

Práce si klade za cíl provést sémantickou analýzu nizozemských idiomů obsahujících komponent „peníze“, rozřídění idiomů do sémantických kategorií a srovnání míry ekvivalence v češtině. Teoretická část popisuje frazeologii obecně a věnuje se i znakům a klasifikaci idiomů. Dále se zaměřuje na teorii kognitivní sémantiky a historii frazeologie obecně, v rámci nederlandistiky i frazeologie české. Praktická část se zabývá charakterizací vytvořeného nizozemského korpusu, sémantickou analýzou nizozemských idiomů a určením míry ekvivalence v češtině. Korpus je sestaven ze 133 nizozemských idiomů obsahujících komponent „peníze“. Výsledky práce ukazují, že idiomy je možné kategorizovat na základě jejich prototypických vlastností nebo konceptů. Koncept, který převažuje nejvíc, jsme nazvali „moc peněz“. Obecně ale můžeme tvrdit, že významy idiomů jsou skutečně různé a nemusí nutně souviset jenom s finanční problematikou. Analýza ekvivalence v češtině ukázala, že největší množství nizozemských idiomů nemá v češtině žádný ekvivalent. Výsledkem práce je také nizozemsko-český frazeologický slovníček.